

Molteni & C

teatro

design Aldo Rossi, Luca Meda

Scheda informativa prodotto

Product information card

Produktinformationskarte

Fiche d'information produit

Productinformatiekaart

Ficha informativa producto

| | |
|---------|-------|
| Modello | Anno |
| Model | Year |
| Modell | Jahr |
| Modèle | Année |
| Model | Jaar |
| Modelo | Año |

Teatro 1983

Informazioni generali

Sedia con struttura in rovere nero, rovere scuro e rovere grigio.

Molteni si adopera, mediante scrupolosi controlli, a conservare le caratteristiche originali dei legni impiegati: omogeneità di superficie, calore e colore. Va comunque notato che utilizzando materia prima naturale, non sempre queste caratteristiche possono essere garantite per ogni parte del mobile. Per questo, a volte, le varie parti possono presentare venature o sfumature di colore non perfettamente omogenee. Tali differenze non sono da considerarsi un difetto, bensì l'attestazione che il materiale impiegato è sicuramente legno. Tutti i pannelli di particelle di legno sono conformi alla norma EN 120 - Classe E1. Tutte le parti in legno (massello o tranciato) sono verniciate in finitura opaca trasparente, poliuretanicca o acrilica. Nella produzione dei tessuti di rivestimento non vengono utilizzati coloranti azoici. I prodotti utilizzati per la verniciatura non contengono Formaldeide e la loro composizione è tale per cui essi non sono classificati come tossici. Inoltre tali prodotti sono esenti dai metalli pesanti menzionati nella specifica europea EN 71, parte 3, 1988. La schiumatura poliuretanicca a freddo autoestingente (CL.1 IM -UNI9175) è esente da CFC. L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche ai modelli.

Scheda-prodotto conforme al D.L. n. 206 "Codice del Consumo" del 06 settembre 2005.

Product information in accordance with D.L. no. 206 "Consumers' Code" dated 06 September 2005.

Produktkarte gemäß Gesetzesdekret Nr. 206 „Konsumregelung“ vom 6. September 2005.

Fiche produit conforme au D.L. n.206 "Code de la consommation" du 06 septembre 2005.

Productinformatiekaart conform de Richtlijn nr. 206 "Consumentencode" van 6 september 2005.

Ficha de producto con arreglo al Decreto Legislativo Italiano n° 206 "Código de Consumo" del 06 de setiembre de 2005.

Scheda prodotto

Struttura

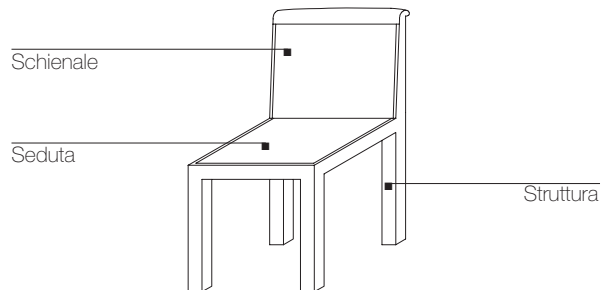
In legno massello di Rovere (Quercus).

Seduta e schienale

Telaio ricavato da pannello multistrato con cinghie elastiche, imbottito con poliuretano schiumato a freddo, flessibile.

Rivestimento in tessuto o pelle

(Vedi etichetta allegata, specifica del rivestimento).



Uso e manutenzione

Il prodotto è destinato per l'utilizzo all'interno delle abitazioni. Non salire con i piedi sulla sedia. La sedia va utilizzata con i quattro piedi appoggiati al pavimento. Evitare di intervenire per manutenzioni sui componenti del prodotto e per ogni evenienza contattare il rivenditore. L'uso normale del prodotto provoca uno schiacciamento delle parti imbottite durante la vita media del medesimo. Eventuale presenza di odori particolari emessi dal prodotto appena tolto dall'imballo non costituisce fonte di pericolo e scompare con l'esposizione in ambiente arieggiato. In caso di spostamento, sollevare il prodotto onde evitare danni alle parti che appoggiano a terra.

Manutenzione parti legno

Per la manutenzione ordinaria utilizzare un panno morbido e asciutto per rimuovere la polvere. Per lo sporco grasso-unto (impronte) si consiglia di trattare le superfici utilizzando alcool diluito con acqua e asciugando subito con panno morbido. Sono da evitare prodotti contenenti acetone, cloro e solventi, prodotti abrasivi, cere per mobili e panni con fibre rigide (lini e sintetici) che potrebbero rovinare e/o graffiare le superfici. Tutte queste operazioni devono essere effettuate con molta attenzione e senza esercitare forti pressioni. L'esposizione alla luce diretta del sole può alterare il colore del legno.

Manutenzione rivestimenti

Vedi scheda tecnica allegata.

Smaltimento

Una volta dismesso, il prodotto od i suoi componenti non vanno dispersi nell'ambiente ma conferiti ai sistemi pubblici di smaltimento.

General information

Chair with structure in black oak, dark oak and grey oak finish.

Molteni makes every effort, by running scrupulous checks on each item, to keep the original characteristics of the woods employed pristinely intact - homogeneity of surfaces, warmth and colour. It should be borne in mind, however, that when natural raw material is used, these characteristics cannot always be guaranteed for every part of the item. That's why you may sometimes find veinings or chromatic shadings in various parts that are not perfectly homogeneous. These differences should not be considered a defect, but rather proof that the material used is the genuine article - real wood. All chipboard conform to EN 120 - Class E1. All parts in wood (heartwood or veneer) are painted or varnished in an opaque, transparent, polyurethanic or acrylic finish. No azoic dyes are used in the manufacture of the fabric covers. Products used for varnishing or painting contain no formaldehyde, their composition being such that they are classified non-toxic. These products are free, moreover, of the heavy metals mentioned in European specification EN71, part 3, 1988. Self-extinguishing cold-foamed polyurethane (CL. 1 IM - UNI 9175) contains no CFCs. The company reserves the right to make any changes it deems necessary in models.

Product card**Structure**

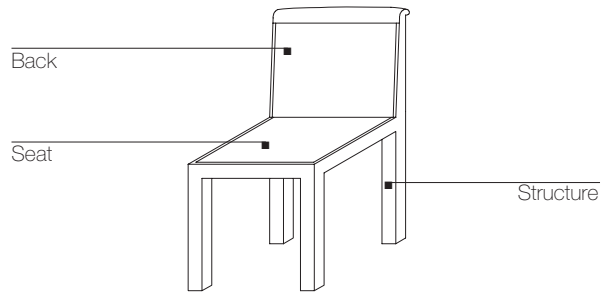
In Oak (Quercus) heartwood.

Seat and back

Frame gotten from plywood panel with elastic straps, upholstered with flexible, cold-foamed polyurethane.

Fabric or leather covers

(See enclosed label, referring to the specific slipcover).



Use and maintenance

The product was designed for domestic use in domestic interiors; do not stand on the chair; the chair must have all four feet resting on the floor. Avoid doing maintenance on components of products yourself, contacting your retailer with regard to any problem that may arise. Everyday use results in some compression of the padded parts during standard product lif-span. The presence of any odours given off by the product, when unpacked, does not constitute a source of danger and disappear when it is exposed to an airy surroundings. When the product must be moved, keep it up off the floor to avoid damage to parts that rest on the floor.

Maintenance of wooden parts

For everyday maintenance dust with a soft dry cloth. For greasy, oily marks (fingerprints) we advise cleaning the surface with alcohol diluted in water, drying immediately with a soft cloth. Products containing acetone, bleach and solvents should be avoided, as should abrasive products, furniture wax and hard fibre cloths (linen and synthetics) which could ruin and/or scratch surfaces. All these operations should be carried out with great care, avoiding heavy pressure. Exposure to direct sunlight can alter the wood colour.

Maintenance - Covers

See technical card attached.

Disposal

Once discarded, neither the product nor its components should be dispersed in the environment, but rather consigned to public disposal systems.

Allgemeine Informationen

Stuhl mit Gestell aus schwarz Eiche, dunkler Eiche oder grauer Eiche.

Molteni bemüht sich mittels sorgfältiger Kontrollen um die Bewahrung der ursprünglichen Eigenschaften der eingesetzten Hölzer: gleichförmige Oberfläche, Wärme und Farbton. Es ist jedoch zu berücksichtigen, daß diese Eigenschaften beim Einsatz natürlicher Rohstoffe nicht immer für jedes Möbelteil garantiert werden können. Aus diesem Grund können die verschiedenen Teile zuweilen Maserungen oder Farbnuancen aufweisen, die nicht völlig übereinstimmen. Diese Unterschiede stellen keine Mängel dar, sondern beweisen, daß es sich bei dem eingesetzten Material effektiv um Holz handelt. Alle Spanholzplatten entsprechen der Normierung EN 120 - Klasse E1. Sämtliche Holzteile (massiv oder furniert) sind matt, transparent, mit Polyurethan- oder Akryllack fertig lackiert. Bei der Herstellung der Bezugstoffe werden keine azoischen Farbstoffe verwendet. Die zur Lackierung eingesetzten Mittel enthalten kein Formaldehyd und aufgrund ihrer Zusammensetzung werden sie als nicht toxisch eingestuft. Diese Mittel enthalten zudem keine der Schwermetalle, die in der europäischen Spezifikation EN71, Teil 3, 1988 angegeben sind. Der selbstlöschende kaltgeschäumte Polyurethanschaumstoff (KL. 1 IM - UNI 9175) enthält kein FCKW. Das Unternehmen behält sich das Recht vor, Änderungen an den Modellen vorzunehmen.

Produktkarte**Gestell**

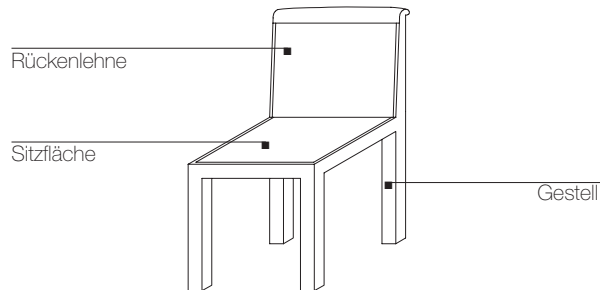
Massives Eichenholz (Quercus).

Sitzfläche und Rückenlehne

Rahmen aus Vielschichtholzpaneel mit elastischen Gurten und kaltgeschäumter, flexibler Polyurethan-Polsterung.

Bezug aus Stoff oder Leder

(Siehe beigefügtes Etikett, Bezugsspezifikation).



Verwendung und Pflege

Das Produkt ist für den Einsatz in Wohnräumen vorgesehen; nicht mit den Füßen auf den Stuhl; der Stuhl muss mit allen vier Beinen auf dem Boden stehen; die Instandsetzung von Produktteilen nicht selbständig durchführen und unter allen Umständen den Händler befragen. Die normale Nutzung des Produkts bedingt das Abflachen der gepolsterten Teile während deren durchschnittlicher Lebenszeit - eine Erscheinung. Eventuell sofort nach dem Auspacken auftretende besondere Gerüche stellen keine Gefahr dar und verschwinden nach dem Aufstellen in belüfteten Räumen. Zum Verstellen das Polstermöbel anheben, um Schäden an den Füßchen zu vermeiden.

Pflege Holzteile

Zur ordentlichen Pflege ein weiches und trockenes Tuch verwenden, um den Staub zu entfernen. Bei fettig/schmierigem Schmutz (Fingerabdrücke) sollten die Oberflächen mit durch Wasser verdünnten Alkohol behandelt und sofort darauf mit einem weichen Tuch abgetrocknet werden. Produkte, die Aceton, Chlor und Lösungsmittel enthalten, Scheuermittel, Möbelwachs und Tücher mit steifen Fasern (Leinen und Kunstfaser) sind zu vermeiden, da sie die Oberflächen beschädigen bzw. verkratzen können. Sämtliche Reinigungsvorgänge sind mit äußerster Sorgfalt durchzuführen und ohne zu starken Druck auszuüben. Die direkte Sonneneinstrahlung kann die Farbe der Holz verändern.

Pflege der Bezüge

Siehe beigefügtes technisches Datenblatt.

Entsorgung

Nach der Aussonderung ist das Produkt und seine Bestandteile nicht selbständig im Freien zu entsorgen, sondern der städtischen Müllabfuhr zu übergeben.

Généralités

Chaise avec structure en finition chêne noir, chêne foncé et chêne gris.

Molteni met tout en oeuvre, au travers de contrôles méticuleux, pour conserver les caractéristiques originales des bois utilisés: homogénéité des surfaces, chaleur et couleur. La matière première utilisée étant naturelle, il faut préciser que ces caractéristiques ne peuvent pas être garanties pour toutes les parties du meuble. C'est pourquoi, parfois, les différentes parties peuvent présenter des veines ou des nuances non parfaitement homogènes. Ces différences ne doivent pas être considérées comme un défaut mais attestent que le matériau utilisé est bien du bois. Tous les panneaux de particules de bois sont conformes à la norme EN 120 - Classe E1. Toutes les parties en bois (massif ou tranché) sont vernies finition mate transparente, polyuréthane ou acrylique. Les colorants azoïques ne sont pas utilisés dans la production des tissus de revêtement. Peintures et vernis ne contiennent pas de formaldéhyde et sont classés non toxiques de par leur composition. En outre ces produits sont exempts de métaux lourds mentionnés dans la note détaillée européenne EN71, partie 3, 1988. La mousse de polyuréthane moulée à froid autoextinguible (CL. 1 IM - UNI9175) est exempte de CFC. L'entreprise se réserve le droit de modifier les modèles.

Fiche produit**Structure**

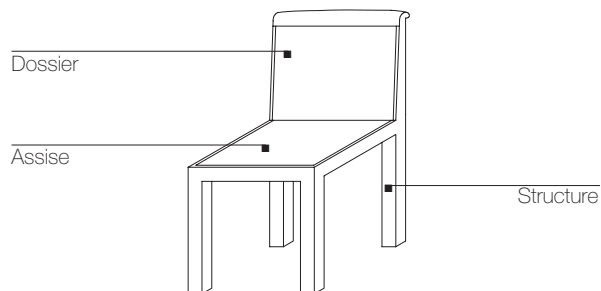
En Chêne (Quercus) massif.

Assise et dossier

Châssis extrait d'un panneau multipli avec sangles élastiques, rembourré de mousse de polyuréthane moulée à froid, flexible.

Revêtement en tissu ou cuir

(Voir étiquette jointe, spécifique du revêtement).



Utilisation et entretien

Le produit est destiné aux intérieurs des habitations; ne pas monter avec les pieds sur la chaise; la chaise s'utilise avec les quatre pieds appuyés au sol; éviter de manipuler et d'intervenir sur les composants du produit et pour toute éventualité, contacter le revendeur. L'utilisation normale du produit provoque un écrasement des parties rembourrées durant sa durée de vie moyenne. L'éventuelle présence d'odeurs particulières émises par le produit à peine déballé n'est pas dangereuse et disparaît une fois le produit aéré. En cas de déplacement, soulever le produit afin d'éviter d'endommager les parties en contact avec le sol.

Entretien des parties en bois

Pour l'entretien ordinaire utiliser un chiffon doux et sec pour dépoussiérer. Pour les traces grasses (empreintes) il est conseillé de nettoyer les surfaces avec de l'alcool dilué dans l'eau et d'essuyer immédiatement après avec un chiffon doux. Eviter les produits contenant acétone, chlore et solvants, produits abrasifs, cires pour meubles et chiffons à fibres rigides (lins et synthétiques) qui pourraient endommager et/ou rayer les surfaces. Toutes ces opérations doivent être effectuées avec grand soin et sans exercer de trop fortes pressions. L'exposition directe à la lumière naturelle peut altérer la couleur du bois.

Entretien revêtements

Voir fiche technique jointe.

Écoulement

Une fois disloqué, le produit ou ses composants ne doivent pas être dispersés dans la nature mais confiés aux décharges publiques.

Algemene informatie

Stoel met een frame van zwart eiken, donker eiken, grijs eiken.

Molteni spant zich in, door middel van nauwkeurige controles, om de originele eigenschappen van de gebruikte houtsoorten te behouden: gelijkmatigheid van het oppervlak, warmte en kleur. Men dient hoe dan ook op te merken dat het gebruik van natuurlijke grondstoffen met zich meebrengt dat deze eigenschappen niet altijd gegarandeerd kunnen worden voor elk deel van het meubelstuk. Daarom kunnen in sommige gevallen de verschillende delen nerven of kleurnuances vertonen die niet perfect gelijkmatig zijn. Zulke verschillen dient men niet als een gebrek te beschouwen, maar als een garantie dat het gebruikte materiaal hout is. Alle houtvezelplaten zijn conform de norm EN 120 - klasse E1. Alle delen van hout (massief hout of fineer) zijn gelakt met een doorzichtige en matte acrylische of polyurethaanlak. Bij de productie van de bekledingsstoffen worden geen azokleurstoffen gebruikt. De producten gebruikt voor het lakken bevatten geen Formaldehyde en hun samenstelling is zodanig dat zij niet toxisch zijn. Bovendien zijn deze producten vrij van de zware metalen die vermeld staan in de Europese norm EN71, deel 3, 1988. Het koud gevormde polyurethaan schuim is zelfblussend (CL 1 IM - UNI 9175) en vrij van Cfk's. Het bedrijf behoudt zich voor wijzigingen aan te brengen aan de modellen.

Productinformatie**Structuur**

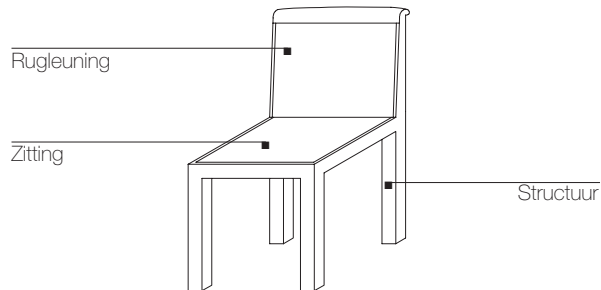
Massief Eiken (Quercus).

Zitting en rugleuning

Frame van multiplex plaat voorzien van elastische riemen, gestoffeerd met koud gemodelleerd, flexibel polyurethaanschuim.

Bekleding in stof of leer

(Zie bijgevoegd etiket, specifiek voor de bekleding).



Gebruik en onderhoud

Het product is bestemd voor gebruik binnen in de woning; niet op de stoel; de stoel mag alleen gebruikt worden met de vier poten op de vloer; geen reparaties op onderdelen van het product uitvoeren zonder eerst de dealer te raadplegen. Het normaal gebruik van het produkt veroorzaakt het samendrukken van de gestoffeerde delen tijdens de gemiddelde levensduur. Het eventueel voorkomen van bijzondere geuren afgegevend door het product na het uitpakken vertegenwoordigt geen gevaar en de geur verdwijnt zodra het product zich bevindt in een geventileerde ruimte. Het product optillen indien men het wil verplaatsen om schade te voorkomen aan de delen die op de grond steunen.

Onderhoud van de delen van hout

Gebruik een zachte en droge doek voor het afnemen van stof bij het dagelijkse onderhoud. Voor vettige vlekken (vingerafdrukken) wordt aangeraden om de oppervlakken te behandelen met water verdund met spiritus, direct daarna moeten de delen met een zachte doek worden gedroogd. Producten met aceton, chloor en oplosmiddelen, schurende producten, meubelwas en doekjes met harde vezels (linnen en synthetisch) die de oppervlakken zouden kunnen krassen en/of beschadigen, moeten vermeden worden. Al deze handelingen moeten worden uitgevoerd met degrootst mogelijke zorg zonder veel druk uit te oefenen. De blootstelling aan direct zonlicht kan de kleuren van de hout veranderen.

Onderhoud bekledingen

Zie bijgevoegde technische productinformatie.

Recycling

Eens buiten gebruik gesteld, dienen het product en haar onderdelen niet in het milieu terecht te komen maar dienen zij overgedragen te worden aan de openbare recycling diensten.

Información general

Silla con estructura en acabado roble negro, roble oscuro y roble gris.

Molteni hace todo lo posible, mediante controles escrupulosos, para conservar las características originales de las maderas utilizadas: homogeneidad de superficie, calor y color. Sin embargo, cabe destacar que, al utilizar materia prima natural, no siempre estas características se pueden asegurar en cualquier parte del mueble. Por ello, a veces, las piezas pueden presentar vetas o matices de color no perfectamente homogéneos. Dichas diferencias no se tienen que considerar un defecto, sino más bien atestiguan que el material utilizado es seguramente la madera. Todos los paneles de partículas de madera cumplen con la norma EN 120 - Clase E1. Todas las piezas de madera (maciza o forrada con chapas) están barnizadas en acabado mate transparente, poliuretánico o acrílico. En la confección de los textiles de revestimiento no se utilizan colorantes azoicos. Los productos utilizados para el barnizado no contienen Formaldehído y, por su composición, no se clasifican como tóxicos. Además, dichos productos no contienen los metales pesados mencionados en la norma europea EN71, parte 3, 1988. El espumado poliuretánico en frío incombustible (CL. 1 IM - UNI9175) no contiene CFC's. La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones a los modelos.

Ficha de producto

Estructura

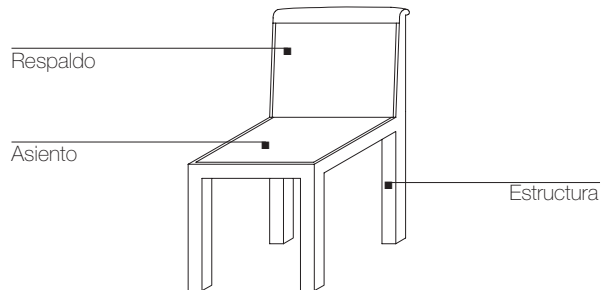
De madera maciza de Roble (Quercus).

Asiento y respaldo

Bastidor sacado de un panel en multicapas con correas elásticas, relleno con poliuretano moldeado en frío, flexible.

Revestimiento en textil o piel

(Véase etiqueta adjunta específica del revestimiento).



Uso y mantenimiento

El producto está destinado a utilizarse dentro del hogar; no subirse con los pies sobre la silla; la silla ha de utilizarse con los cuatro pies apoyados en el suelo; evítense intervenir con operaciones de mantenimiento en los componentes del producto, en cualquier caso acúdase al revendedor. El uso normal del producto aplasta las piezas rellenas durante la vida media del mismo. La eventual presencia de olores emitidos por el producto recién sacado de su embalaje no supone una fuente de riesgo y desaparece con la exposición en entorno aireado. En caso de desplazamiento, levántese el producto para evitar daños a las piezas que están apoyadas en el suelo.

Mantenimiento de las piezas de madera

Para el mantenimiento ordinario utilícese un trapo suave y seco para retirar el polvo. En caso de suciedad grasa (huellas), se recomienda tratar las superficies utilizando alcohol diluido con agua y secando inmediatamente con un trapo suave. Evítense productos que contengan acetona, cloro y disolventes, productos abrasivos, ceras para muebles y trapos con fibras rígidas (linos y sintéticos) que podrían estropear y/o rayar las superficies. Todas las antedichas operaciones han de efectuarse con mucho cuidado y sin ejercer nunca presiones fuertes. La exposición a la luz directa del sol puede alterar el color de la madera.

Mantenimiento revestimientos

Véase ficha técnica adjunta.

Eliminación de desechos

Una vez desechado, el producto o sus componentes no se tienen que abandonar en el entorno sino entregar al sistema público de recogida de basuras.

**Produttore
Producer
Hersteller
Fabricant
Fabrikant
Fabricante**

Molteni & C
Via Rossini 50, 20833 Giussano
(MB) Italia
T +39 0362 359.1
F +39 0362 354448
customer.service@molteni.it
www.molteni.it

Made in Italy

Associato a
Member of
Mitglied von
Associé
Lid van
Asociado a

assArredo



Vero Legno

